

Especialista de Whitman: Pepita Turina y el padre del verso libre

Observamos a la leyenda mundial que cambió las reglas de la lírica. La precursora de sus estudios en Latinoamérica fue una compatriota muy intelectual.



PEPITA TURINA (1942).

Vvaín Eltit
 Presidente Sociedad de Folclor Chileno.

Walter “Walt” Whitman nació en West Hills, Nueva York, Estados Unidos, el 31 de mayo de 1819. Hijo de Walter Whitman, Sr., quien fue granjero, carpintero y especulador inmobiliario, y Louisa Van Velsor Whitman.

Walt trabajó como enfermero voluntario, ensayista y periodista.

Presenció todo el siglo XIX norteamericano, con acontecimientos relevantes como la “Guerra de Secesión” (conflicto cívico-militar entre la Unión y la Confederación, cuya disputa central era la esclavitud), o la expansión hacia el oeste.

Tuvo una pluma rupturista para su época, escribió de símbolos e imáge-

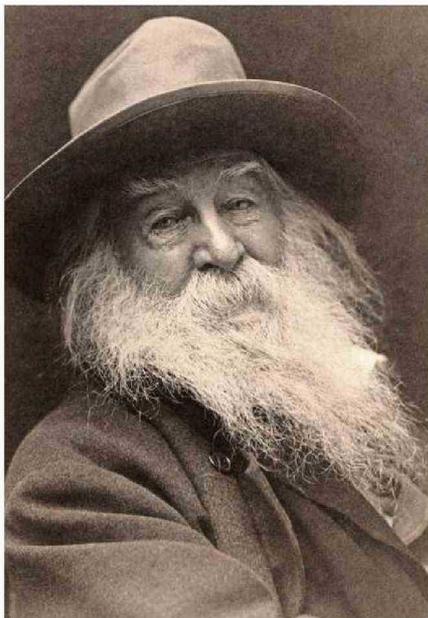
nes como hojas podridas y pajonales, abordó la muerte y la sexualidad. A ratos más colindante con la prosa.

De su catálogo bibliográfico destacaron: “Hojas de hierba” (1855), posiblemente su libro más célebre; “Vistas Democráticas” (1871), “Días de muestras” (1882).

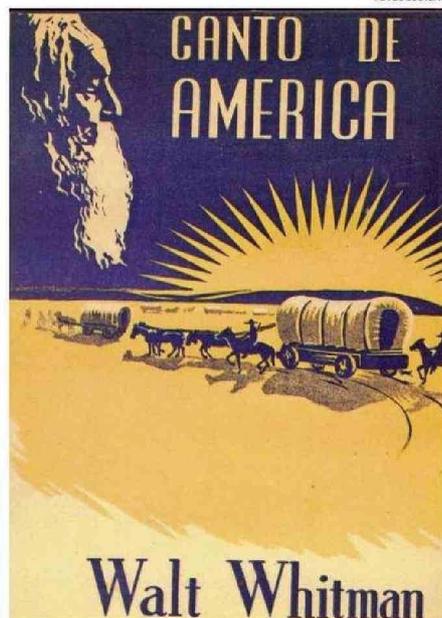
Walt Whitman falleció en Camden, Nueva Jersey, Estados Unidos, víctima de neumonía, el 26 de marzo de 1892 a los 72 años.

Narré en estas páginas las facetas de Josefa “Pepita” Turina Turina, su labor parvularia con la abogada española Matilde Huici Navas en escuelas de Santiago y San Antonio, o su inexplorado vínculo profesional con Domingo Santa Cruz Wilson, vicerrector de la Universidad de Chile y vecino de Isla Negra.

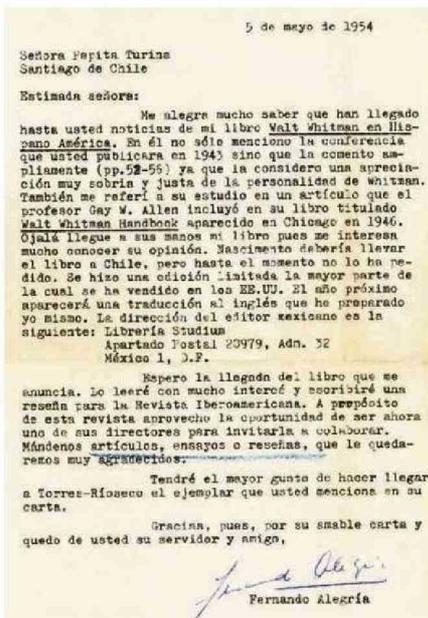
Sin embargo, su especialización en el legado de



WALT WHITMAN.



CANTO DE AMÉRICA, WALT WHITMAN (1943).



CARTA DE FERNANDO ALEGRÍA A PEPITA TURINA (1954).

Whitman merece más detenimiento. Pepita dictó una conferencia titulada “Walt Whitman poeta del

pasado y del porvenir”, referida en memoria presentada por el directorio de la Universidad de Concep-

ción, correspondiente a 1941. Ese año escribió el artículo “Walt Whitman cotidiano y eterno”, El Mercurio, Santiago (5 de abril), antes de difundirse como ensayo. La autora expuso magistralmente en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, el 26 marzo de 1942. Extractos de la ponencia aparecieron en “Andean Quarterly”, por el Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura de Santiago, quienes obsequiaron una edición especial llamada “Canto de América” (1943). El instituto realizó una mesa redonda acerca de Whitman, en la cual Pepita participó con “Whitman y sus traductores” (1952).

Josefa indicó: “Walt Whitman, poeta del pasado y del porvenir, mundializado y no popular, dominando colosalmente a todos los poetas del continente americano”.

Fernando Alegría, escritor y crítico literario chileno, le envió una carta

especial desde California, Estados Unidos, el 5 de mayo de 1954. La felicitó y comentó que en su libro “Walt Whitman en Hispanoamérica”, mencionó su monografía de 1943, valoró como únicas investigadoras preocupadas de Whitman a la chileno-española Concha Zardoya y Pepita Turina.

El Instituto Chileno-Norteamericano, sede Valparaíso, organizó una mesa redonda sobre Whitman donde participaron Hugo Montes, Silvia Toledo, Gloria Montaldo y Pepita Turina, el 31 de mayo de 1965. Al concluir los estudiantes del instituto recitaron uno de los cantos más afamados del poeta con traducción de Josefa.

Nuestra escritora publicó “Temas del Bicentenario. Walt Whitman poeta de interrogación”, Diario El Mercurio, Santiago domingo 6 de junio de 1976, p. V, Cuarto cuerpo.

Más información: <https://pepitaturina.cl/vi-da/whitman.html>